

Mark Scheme – Result

Pearson Edexcel International Advanced Subsidiary in Arabic (WAA02)

Paper 01: Writing and Research

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications are awarded by Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at www.edexcel.com or www.btec.co.uk. Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at www.edexcel.com/contactus.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

SECTION A: Translation

Apply the grid for each half of the translation (20 marks)

Question number	Manipulation of language: translation into Arabic (AO2)		
1	Training Falcons		
10 Marks	The ancient Arab culture of training falcons is still as popular now as it was when nomads used the beautiful birds to hunt for food. There are many breeds of falcon, some birds are more aggressive and others very fast, the best can cost up to fifty thousand pounds.		
	However, today, the tradition has transformed into a major annual event called the Presidential Cup, a national competition in which the fastest falcons can win luxury cars or huge cash prizes, the birds race at speeds of a sports car.		
	Training procedures have also changed as Arabs have become more concerned about protecting wildlife. // (10)		
	Instead of killing rare desert animals such as gazelles, special drones are now used to improve flying, hunting skills and protect wildlife.		
10 Marks	The birds of prey require regular exercise, just like human athletes. The owners start each day early, with Arabic coffee, tea and dates. Then drive into the desert to a well-equipped camp.		
	The falcons are transported in special cages with beautifully decorated leather hoods to keep them relaxed, as they must be professionally handled to stay healthy.		
	Now the sport is growing in popularity, and women have started to participate too, winning a growing collection of awards for excellence. // (10)		

تدريب الصقور

لا تزال الثقافة العربية القديمة لتدريب الصقور شائعة حتى الآن، كما كانت عندما استخدم البدو الطيور الجميلة لصيد الطعام. هناك العديد من سلالات الصقور، وبعض الطيور أكثر عدوانية والبعض الآخر سريع جدًا، ويمكن أن يبلغ سعر الأفضل منها خمسين ألف جنيه.

ومع ذلك، تحولت هذه التقاليد اليوم إلى حدث سنوي كبير، يُسمى مسابقة كأس الرئيس؛ وهي مسابقة وطنية حيث يمكن لأسرع الصقور الفوز بسيارة فاخرة أو جوائز نقدية ضخمة، تتسابق فيها الصقور بسرعة سيارة الرياضة.

كما تغيرت إجراءات التدريب مع تزايد اهتمام العرب بحماية الحياة البرية. 10 Marks)

بدلاً من صيد الحيوانات الصحراوية النادرة مثل الغزلان، تُستخدم الطائرات بدون طيار الخاصة الآن لتحسين مهارات الطيران والصيد وحماية الحيوانات البرية.

تتطلب الطيور الجارحة تمارين منتظمة، تمامًا مثل الرياضيين من البشر. يبدأ أصحاب الصقور كل يوم مبكرًا، مع القهوة العربية والشاي والتمر. ثم يقومون بقيادة السيارات في الصحراء إلى معسكر مجهز تجهيزًا جيدًا. يتم نقل الصقور في أقفاص خاصة مع أغطية رأس جلدية مزينة بشكل جميل للحفاظ على استرخائها، حيث يجب التعامل معها بشكل احترافي للبقاء في صحة جيدة.

الآن تزداد شعبية هذه الرياضة، وبدأت النساء في المشاركة أيضًا، وفزن بمجموعة كبيرة من جوائز التميز.

10 Marks

Level	Mark	Descriptor
	0	No rewardable language.
Level 1	1-2	 Very limited use of correct vocabulary and grammar. Very repetitive or incoherent structures/lexis. Overall, communication is severely hindered.
Level 2	3-4	 Occasional use of correct vocabulary and grammar. Frequent lapses in structure/lexis. Overall, communication is infrequent.
Level 3	5-6	 Acceptable use of correct vocabulary and grammar. Some lapses in structure/lexis. Overall, communication is achieved despite errors.
Level 4	7-8	 Good use of correct vocabulary and grammar Occasional lapses in structure/lexis. Overall, communication is sound.
Level 5	9-10	 Excellent use of correct vocabulary and grammar. A variety of structures have been correctly used, including idiomatic phrases, allowing for occasional, insignificant errors. Overall, communication is excellent.

SECTION B: Essay

Apply both grids once to the essay (30 marks)

Question number	Content and communication (AO1)
2	Indicative content
	(a) Creative Essay
	يجب أن يكتب الطالب قصة باللغة العربية، وأن يذكر في نهايتها العبارة الآتية: " وبهذا الاكتشاف استطاع العلماء أن ينقذوا الحياة البشرية، ويعيدوا البسمة على الشفاه ". يجب أن تتوافر عناصر القصة الأساسية مثل:
	الزمان والمكان – الأشخاص -الأحداث – العقدة أو الحبكة - الحل
	(b) Discursive Essay
	يجب أن يكتب الطالب موضوعاً باللغة العربية يقترح فيه مشروعاً زراعياً يساعد الناس على الخروج من أزمة الغذاء المتوقع حدوثها خلال سنوات قليلة.
	يجب أن تتوافر عناصر المقال أو الموضوع الأساسية وهي:
	المقدمة – الموضوع - الخاتمة

Level	Mark	Descriptor
	0	No rewardable material.
Level 1	1-3	 Less than a quarter of what is written will have shown the ability to express ideas relevant to the narrative, report or description required, and ideas hardly follow a logical sequence. The piece is rarely coherent and there is so much digression that the overall theme or purpose of the piece is greatly obscured.
Level 2	4-6	 Around a third of what is written will have shown the ability to express ideas in a form that would be comprehensible to a native reader, with only occasional evidence of ideas following a logical sequence. The piece is occasionally coherent and, while there is some digression from the topic, the overall theme or purpose is generally clear.
Level 3	7-9	 Around a half of what is written will have shown the ability to express ideas in a form that would be comprehensible to a native reader, with some evidence of ideas following a logical sequence. The piece is sometimes coherent and there is digression from the topic, but the overall theme or purpose is clear.
Level 4	10-12	 Around three-quarters of what is written will have shown the ability to express ideas in a form that would be comprehensible to a native reader, with much evidence of ideas following a logical sequence. The piece is mostly coherent and, while there may be occasional ambiguity or digression from the topic, these appear to be aberrations in an otherwise pertinent piece of work (in creative essays, there is considerable variety and interest and the reader's attention is captured).
Level 5	13-15	 All of what is written will have shown the ability to express ideas in a logical sequence, and errors do not interfere with the comprehension. The piece is entirely coherent and, while there may be very minor ambiguities or digression from the topic, the piece is confident, fluent, pertinent and purposeful (in creative essays, there is exemplary variety and interest and the piece is a pleasure to read).

Question number	Quality of language (AO2)	
2		
Level	Mark	Descriptor
	0	No rewardable language.
Level 1	1-3	 Limited range of vocabulary and grammatical structures, which are rarely used appropriately and effectively to address the needs of the task. Lexis and grammar may not be accurate, with a high degree of repetition.
Level 2	4-6	 Adequate but predictable range of vocabulary and grammatical structures, only occasionally used appropriately and effectively to address the needs of the task. Lexis and grammar are occasionally accurate.
Level 3	7-9	 Satisfactory range of vocabulary and grammatical structures, sometimes used appropriately and effectively to address the needs of the task. Good control of basic language, but there may be errors particularly with more complex structures/lexis.
Level 4	10-12	 Good range of vocabulary and grammatical structures generally used appropriately and effectively to address the needs of the task. Only occasional lapses in lexical and grammatical control.
Level 5	13-15	 Wide range of vocabulary and grammatical structures used appropriately and effectively to address the needs of the task. Very good control/accuracy with very few errors.

SECTION C: Research-based Essay

Apply all three grids once to the essay (30 marks).

Question	Content and communication (AO1)
number	
3	Arab Science
	(a) يجب أن يكتب الطالب موضوعاً يتضمن بعض المعلومات الأساسية الآتية:
	هو الحسن بن الحسن بن الهيثم ولد في العراق عام965م وتوفي عام 1040 م، لُقِب بالبصريّ نسبةً إلى مدينة البصرة،
	-اكتشف أنّ آلِيّة الرُّؤية تتمُّ عندما تقوم الأجسام ببعث الإشعاعات إلى العين.
	الله عالم قام بتشريح العين وتوضيح وظائف أجزائها.
	- سافر ابنُ الهيثم إلى مصر تَاركًا منصب الوزير، عندما اِستدعاهُ الخَلِيفة الحاكم بأمر الله، وذلك لتنظيم فيضانات نهر النّيل.
	-ابن الهيثم عَلِم بعدم قدرته على التَّنفيذ بعد أن عَايَنَ الموقع.
	-تظاهر ابن الهيثم بأنه مجنون وبقي في منزله، وذلك حتى لا يغضب الخَلِيفة منه، فكتب كتاب المناظير الذي اشتهر به.
	- وله مؤلفات في الفيزياء، والبصريات، وعلم الفلك، والرّياضيات، والهندسة، والفلسفة.
	- يجب أن يعبر الطالب عن رأيه.
	(b)
	يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية:
	- عبد الرحمن بن محمد ابن إبراهيم بن عبد الرحمن بن خلدون.
	- وُلد ابن خلدون في تونس عام 732هـ، وامتازت تلك الفترة بانتشار العلم، والأدب، وتلقى فن الأدب عن والده، كمّا أنّه التحق بمجالس العلم.
	-كان ابن خلدون والياً لقضاء المالكيّة في مصر، لأنه عُرف عنه الزهد والابتعاد عن السياسة.
	- شغل وظائف منها: الكتابة للسلطان أبي عنّان، والحجابة لدى صاحب قسطنطينية ومدرساً في جامع الأزهر، والقضاء الخاص بالمالكيّة.

- أشار معظم الباحثين إلى أن ابن خلدون هو مؤسس علم الاجتماع، حيث استطاع أن يسبق العلماء المؤسسين لعلم الاجتماع الغربي المعاصر بمئات السنين، ومن آرائه التربوية أشار ابن خلدون إلى أن أهداف التربية:
 - ترك مجال واسع للفكر عند الإنسان؛ لينشط ويتجدد.
 - السماح للإنسان بالعيش في مجتمع راق ومتحضر.
 - منحه حياة طيبة.
 - إعطاء الإنسان فرصة لكسب الرزق.
 - تنمية الأخلاق الحميدة التي دعا إليها القرآن الكريم.
 - يختم الطالب موضوعه بأن يذكر رأيه.

Arab Art and Architecture

(a) يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية:

- الألفبائية العربية تتكون من ثمانية وعشرين حرفاً، وتُرسم بأشكال يميزها الاختلاف في النطق بحسب عدد النقاط على الحروف أو بدون نقط. وترسم بطرق مختلفة لكل طريقة اسم مستقل في الكتابة مثل: النسخ والثلث، والديواني والكوفي، والفارسي والمعلق وغيرها. ومن مميزات الكتابة العربية أنها تكتب متشابكة غير منفصلة. وهذا جعلها طيعة في رسمها كأشكال هندسية كالتكعيب والتشجير والتدوير.

وفن الخط العربي يمتاز أيضاً بالقدرة على رسمه بأشكال زخرفية بديعة.

يُستخدم الخط في زخرفة المصاحف والمساجد والقصور والمنازل والكتب والجداريات والحلي والأدوات المنزلية والأطباق وغيرها.

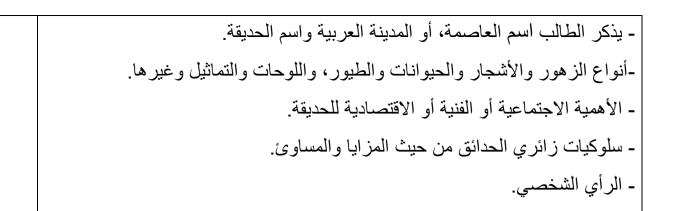
- -اسم ووصف اثنين من الخطوط، من حيث الشكل أو الطراز والألوان.
 - -المميزات.
 - -الأهمية الفنية.
 - -أن يذكر الطالب رأيه.

(b)

يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية:

- يختار الطالب حديقة نباتات أو حيوانات أو أسماك، وغيرها من الأنواع.

4



يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية:

(a)

الفيلم العربي الفكاهي "سكر هانم"، عام 1960 م، وإخراج السيد بدير.

يعرض مشكلة الرغبة في الزواج بين جارين. ويصور بعض المشكلات والمواقف الاجتماعية التي يعاني منها بعض الشباب في المجتمعات المحافظة في التعارف وتبادل الزيارات. كما يعرض نماذج من الرجال بثقافاتهم المتنوعة من قبول أو رفض جميع أشكال اللقاء خارج المنزل مع الجنس الآخر. وحاولت (سكر هانم) أن تتخلص من الأبوين اللذين يرغبان في الزواج منها لثرائها المزعوم، وتم اللقاء في منطقة الأهرامات بناء على خطة وضعتها سكر هانم لكي تتخلص منهما.

- -أسباب الذهاب إلى المنطقة الأثرية.
- تحليل شخصية الأبوين، ودوافعهما لرفض أو لقبول ذلك الأمر.
 - رأي الطالب

(b)

يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية

الآتية

الفيلم العربي (مراتي مدير عام). وأهم القضايا هي:

- رفض مبدأ المساواة بين الرجل والمرأة.
- يرفض الرجل أن يكون مرءوسا لامرأة.
- بعض المتدينين من الرجال لا يفضل التعامل مع مديرة.
 - بطل القصة يضيق بحوارات العاملين عن زوجته.
- العادات والتقاليد تنكر تماماً مبدأ المساواة في طلب العلم.
 - رأي الطالب يجب أن يتضمن حلاً لهذه المشكلة الاجتماعية.

(a)

يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية:

يعرض فيلم "كابتن أبو رائد" قضية مهمة وهي الفقر الذي يعاني منها المجتمع العربي؛ والسيما المشكلات النفسية التي تعاني منها الزوجة بسبب ظلم وقسوة وسوء معاملة الزوج. ولهذا حاول أبو رائد التدخل للإصلاح بينهما وحرصه على الصحة النفسية والتربوية للأبناء.

كل من مراد وطارق يعاني من الفقر الشديد وعدم الاهتمام بالتعليم، وهذا يتعارض مع طموحات وأحلام الطفلين. انعكاس سلوكهما على العلاقة بأبورائد.

رأي الطالب في علاقة أبو رائد بالولدين.

(b) يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية:

- يناقش الطالب من خلال فيلم "الأرض" من إخراج يوسف شاهين، التقنيات التي وظفها المخرج من أجل إبراز ملامح الظلم والجبروت الذي مارسه كبار المُلَّلُكُ على أصحاب قطع الأراضي الصغيرة.

استخدم المخرج مواقع تدل على المستوى الاجتماعي المتدني، وعدم وجود الخدمات والتسهيلات. الملابس المتسخة والممزقة، والعمل في الأرض بدون أحذية واستخدام آلات زراعية بدائية. مقارنة بأصحاب الأراضي الكبيرة والذين يعيشون في بحبوحة. استغلال الأقوياء للضعفاء والاستيلاء على حقوقهم. كما اهتم المخرج بالموسيقى التصويرية التي تحاكي الأحاسيس بين الحزن والفرح واليأس والرجاء، وأيضاً الإضاءة وانتقال الكاميرة من موقع لآخر.

رأي الطالب.

(a) يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية:

يُعرف الشاعر الهادي آدم بأسلوبه الشعري المتميز، والغني بالصور الإبداعية، جاء في قصيدة "الغد" التي يبدأ مطلعها أغداً ألقاك:

- وصف بعض مشاعر القلق والترقب.
- تعبيرات الشاعر عن تشوقه للقاء والد العروس.
 - -الأماني والأحلام وأهميتها في حياة الشاعر،
 - خصائص أسلوب الشاعر وصوره الجمالية.
 - رأي الطالب.

*** ملحوظة مهمة: القصيدة في الديوان تختلف عن القصيدة التي غنتها أم كلثوم.

(b) يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية:

-نبذة عن حياة الشاعر: أحمد عبد المعطي حجازي، ولد عام 1935م بمصر، يعتبر من رواد حركة التجديد في الشعر العربي الحديث.

- -أقام في باريس عدة سنوات يدرس الشعر والأدب العربي في الجامعات الفرنسية. ثم عاد إلى القاهرة، وألقى قصائده في الكثير من المهرجانات الأدبية.
- قصيدة "أنا والمدينة" تصور حالة المدينة عند المساء، وعدم وضوح المشهد توحي بحالة الاكتئاب النفسية عند الشاعر. وعجز الشاعر عن إيجاد حل لمشكلته.
 - -استخدم الشاعر ألواناً بيانية مختلفة.
 - رأي الطالب.

(a) يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية:

قصة الكاتب الطيب صالح" عرس الزين" تناقش قضية العادات الاجتماعية في الريف. وتعرض العلاقات بين عائلات القرية وملامحها التي تؤكد الروابط النفسية والعقلية.

وكانت للزين علاقات مميزة بينه وبين "الحنين ونعمة".

التعليق على أسلوب الكاتب المتميز

رأي الطالب في العلاقات الاجتماعية بين سكان القرية.

(b) يجب أن يكتب الطلاب موضوعاً يتضمن المعلومات الأساسية الآتية:

قصة "دعاء الكروان" لطه حسين، تعرض صورة المجتمع الريفي من حيث عاداته وتقاليده التي تسيطر على سلوكيات الأفراد اليومية والمستقبلية.

- -فقدت الأسرة احترامها في القرية لخطأ الأب واضطرت العائلة لترك القرية.
 - إضافة إلى المعاناة الشديدة من الفقر والحاجة.
 - أخطأت هنادي ففقدت حياتها ثمناً لخطئها.
 - وانتهى مصير آمنة الشقيقة الثانية للمجهول بعد أن تمردت على تقاليد مجتمعها.
 - أكد المؤلف أن المرأة تعيش مقهورة وبلا حقوق في القرية.

يجب أن يقترح الطالب حلاً، ويعلق على أسلوب الكاتب.

*** ملحوظة مهمة: القصة مختلفة عن الفيلم.

Level	Mark	Descriptor
	0	No rewardable material.
Level 1	1-2	 The student has shown minimal factual knowledge of the topic, text or film. There is no relevant supporting evidence from the topic, text or film. Only superficial details in the response.
Level 2	3-4	 The student has shown some basic, generic factual knowledge of the topic, text or film. There is limited relevant supporting evidence from the topic, text or film. There is limited depth in the response.
Level 3	5-6	 The student has shown acceptable factual knowledge of the topic, text or film. There is some variety of relevant supporting evidence from the topic, text or film. There is some depth in the response.
Level 4	7-8	 The student has shown good factual knowledge of the topic, text or film. There is a good range of relevant supporting evidence from the topic, text or film. There is a good level of depth in the response.
Level 5	9-10	 The student has shown excellent factual knowledge of the topic, text or film. There is a wide range of relevant supporting evidence from the topic, text or film. There is a high level of depth in the response.

Question number	Quality of language (AO2)	
3-8		
Level	Mark	Descriptor
	0	No rewardable language.
Level 1	1	 Communication is only occasionally achieved, even at a basic level. Grammatical structures are basic and mostly used incorrectly. Vocabulary is often lacking or incorrect.
Level 2	2	 Communication is sometimes achieved at a basic level. Candidate has used mostly common structures, and these are sometimes used correctly. Vocabulary is limited in range.
Level 3	3	 Communication is achieved most of the time. Common grammatical structures are mostly used correctly, and though there is some use of less common structures, they may contain errors.

		Vocabulary is acceptable in range.
Level 4	4	 Communication is achieved almost all of the time. A good range of common grammatical structures are used correctly; some less common structures are used correctly. Vocabulary is good in range and includes specialist terms relevant to the topic, text or film.
Level 5	5	 Communication is fluent and varied throughout. A wide range of both common and less common grammatical structures are mostly used correctly. Vocabulary is excellent in range and shows knowledge of many specialist terms relevant to the topic/text.

Question number	Critical analysis (AO3), organisation and development (AO2)	
3-8		
Level	Mark	Descriptor
	0	No evidence of a critical, analytical understanding of the topic, text or film.
Level 1	1-3	 (AO3) A superficial description in response to the question. (AO2) Limited links between ideas, leading to limited coherence throughout. (AO3) Lacks conclusive remarks that are linked to, or substantiated by, the essay content.
Level 2	4-6	 (AO3) A partial explanation in response to the question. (AO2) Occasional links between ideas and some attempts to justify these, and organisation within paragraphs is sometimes present. (AO3) Conclusive remarks that may only be tangentially linked to, and are only occasionally substantiated by, the essay content.
Level 3	7-9	 (AO3) A full explanation in response to the question. (AO2) Some justified links between ideas, and coherent organisation between paragraphs is occasionally present. (AO3) Conclusive remarks which are linked to the essay and are sometimes substantiated by the essay content.
Level 4	10-12	 (AO3) A critical analysis in response to the question, albeit applied inconsistently. (AO2) Justified links between ideas, and coherent organisation between paragraphs is mostly present. (AO3) Conclusive remarks, which are linked to the essay, are mostly substantiated by the essay content and show a developing individual response.
Level 5	13-15	 (AO3) A full evaluation in response to the question. (AO2) Consistently justified links between ideas leading to a well-organised and coherently developed argument throughout. (AO3) Conclusive remarks, which are linked to the essay, are always substantiated by the essay content and show insightful observations that form an individual response.